

Українська Греко-Католицька Парафія  
**Св. Йосифа Обручника**  
**St. Joseph the Betrothed**  
 Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656

Office: 773-625-4805 stjosephucc@gmail.com www.stjosephukr.com

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak



**CANDLES FOR NOVEMBER 2021**

**Memorial Candles**

\*In loving memory of Stepan & Yustyna Senata

\*In loving memory of Anna & Roman Romanyuk (*Maria Romanyuk*)

**Perpetual Oil Lamp**

\*In loving memory of Dr Osyp Szandra (*Luboslawa Szandra*)

**Lady of Hoshiw Shrine**

\*In loving memory of Lida Holod (*Olha Golash*)

\* Available

**Mother of God Shrine**

\*In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (*L Zubrycky*)

\*In loving memory of Anthony & John Deeds (*Family*)

**Iconostas Icon Vigil**

**Christ the Teacher**

\* Available

\* Available

**Mother of God**

\*Health & Birthday Blessings for Mary York (*Lorraine Zubrycky*)

\*In loving memory of Maria & Volodymyr (*Sabetskii Family*)

**St. Joseph the Betrothed**

\* In loving memory of Olga Melnyk (*daughter Maria*)

\* In loving memory of Teodor Melnyk (*daughter Maria*)

**St. Nicholas the Wonderworker**

\*Health & Blessing for Svitlana, Yosyf & Stepan Seneta

\*Healing & blessings for Luba & Orysia (*Lyubov Shevchyk*)

**Our Lady of Protection**

\* Health and Birthday Blessings for Mykola (*Family*)

\* Available

**INTENTIONS**

**SUN, NOV 21<sup>ST</sup>—ENTRANCE INTO THE TEMPLE OF THE MOST HOLY THEOTOKOS (G)**

**ARCHANGEL MICHAEL & ALL THE BODILESS POWERS OF HEAVEN (J)**

**8:00 AM** - Pray for the seniors of the parish; Health & Blessings for Swytnyk Fam; Health: Roman & Anna Urytskyy (*Fam*);

In memory: +Paraska Humeny; +Olga Melnyk (*Dr D Dobrowolsky*)

**9:30 AM** – Pray for the sick and shut-ins of the parish;

Health: Volodymyr, Tatyana, Ariana, Alexandria, Maksymilian, Lyudmyla, Nyna, Yuriy, Oksana, Oleksandr, Anastasia, Tetyana, Valentyna, Teyana, Vasyl, Halyna, Ivanna, Viktor, Aleksandra;

In memory: +Irene Szymanskyj (*Mychalina Leseiko*)

**11:30 AM** – Pray for the youth of the parish; Health and success academically for Lucas & Maia; In memory: +Elsie Presslak (*Terry Presslak*)

**MON, NOV 22<sup>ND</sup>— APOSTLE PHILEMON (G)**

**MARTYRS ONISIPHORUS & PORPHYRY (J)**

**9:00 AM** - In memory: +Olga Melnyk (*Mrs. Rosalie Deeds*)

**TUES, NOV 23<sup>RD</sup>— HIERARCHS AMPHILOCUS & GREGORY(G)**

**APOSTLE ERASTUS & THOSE WITH HIM (J)**

**9:00 AM** - Pray for the homeless & hungry

**WED, NOV 24<sup>TH</sup>— GREAT-MARTYR CATHERINE (G)**

**VENERABLE THEODORE THE STUDITE (J)**

**9:00 AM** - In memory: +Mykhailo Skrobacz 100th Birthday Rememb (*Skrobacz & Wozny Fam*); +Olga Melnyk (*T & E Kocur*)

**THURS, NOV 25<sup>TH</sup>—HIEROMARTYR CLEMENT OF ROME; LEAVE TAKING OF ENTRANCE (G)**

**THANKSGIVING DAY**

**HIEROMARTYR JOSAPHAT OF POLOTSK (J)**

**9:00 AM** - In thanksgiving for all we have; For the sick and shut-ins

**FRI, NOV 26<sup>TH</sup>— VENERABLE ALYPIUS THE STYLITE (G)**

**HIEROMARTYR JOHN CHRYSOSTOM (J)**

**9:00 AM** - In memory: +Kay Drews Death rememb (*George & Diane*); +Lida Holod (*Stefa Sadkowy*)

**SAT, NOV 27<sup>TH</sup>— GREAT-MARTYR JAMES OF PERSIA (G)**

**APOSTLE PHILIP (J)**

**9:00 AM** - +Mykhailo Skrobacz (Skrobacz & Wozny Families), + Bohdan Adamko +Natalia, +Bohdan, +Mykola, +Zenoviy, +Roman & +Anna Romaniuk, +Hryhoriym +Volodymyr, +Anna, +Pavlo, +Anna, +Petro, +Maria, +Zenoviy

**5:00 PM** - VESPERS

*Continued on p. 7*

## **ЧАСТИНА 2 - ПІД ЧАС БОГОСЛУЖІННЯ**

Свята Літургія є основою і вершиною християнського життя. Мусимо пам'ятати, що відвідування кожної неділі і великих свят Святої Літургії є нашим християнським обов'язком. Добровільне та свідоме пропущення цього таїнства без поважної причини з нашого боку є тяжким гріхом - порушенням третьої Заповіді Божої.

**Божественна Літургія ділиться на три основних частини:** Проскомидія (приготування Св. Дарів), Літургія Слова (прихід Спасителя через слово Євангелії) і найголовніша частина - Літургія Жертви (Євхаристії), в якій Сам Господь в таїнственный спосіб знову і знову приносить Себе в жертву за наші гріхи і гріхи цілого світу, тут Сам Христос пропонує кожному із нас Своє Тіло і Кров у Пресвятій Євхаристії як безцінний дар для життя вічного. Всі три частини тісно взаємопов'язані між собою і творять одне ціле. Тому важливо пам'ятати, що без поважних причин ми не можемо запізнюватися на Св. Літургію. Для належного приготування до неї приходимо завчасно до храму, аби при потребі посповідатися, скласти приватні прохання, поставити свічки, тощо. Якщо вже трапилось, що ми запізнилися, то треба ввійти так, аби не перешкодити молитві інших. Не слід протискатися до тетраподу для цілування ікони, запалення свічок чи до передньої частини храму, якщо при цьому ми розштовхуватимемо інших людей чи в якийсь інший спосіб відволікатимемо їх від молитви. Краще просто зупинитися там де є вільно і в такому випадку, приватних молитов не мовимо, а зразу приєднуємося до спільної церковної молитви. Під час відправи Св. Літургії, аби не відволікати увагу вірних, стараємося без потреби не ходити по храмі, особливо на вході з кадиллом, Євангелієм, чи Чесними Дарами, на великому вході, під час читань та під час інших важливих моментів богослуження. Якщо є потреба поставити свічку в часі богослужіння, то стараємося це робити так, аби не перешкоджати молитися іншим.

**Важливо пам'ятати про свій зовнішній вигляд і одяг, в якому ми приходимо до храму,** адже ми приходимо на гостину до Господнього Дому де є присутній Сам Творць Всесвіту! Одяг, окрім основної функції - служити накриттям для нашого тіла, має ще й іншу функцію - виражальну. Одягаючись у певний одяг, ми ніби являємо себе назовні, «розповідаємо» про себе, про свої наміри тощо. Наш одяг повинен бути пристойним і святковим, аби віддати належну шану нашому Господеві, але водночас він повинен бути доволі скромним, аби не відволікати увагу інших вірних.

**Якщо з нами у храмі перебувають діти,** то пам'ятаймо, що час їх присутності в церкві має бути співмірний з їхніми можливостями зосереджуватися. Батьки мають пильнувати, щоб їхні діти поводитися належним чином: не шуміли, а привчалися благоговійного ставлення до святині та знали, якою має бути поведінка в храмі. Якщо діти мусять залишити церкву, то мають перехреститися і вийти, не привертаючи уваги. В деяких випадках треба самому їх вивести. Якщо мала дитина у храмі розплачеться, то дразу треба разом із нею вийти

**The Divine Liturgy is the foundation and peak of the Christian life.** We must remember that attending the Holy Liturgy every Sunday and on major holidays is our Christian duty. Voluntary and conscious omission of this sacrament without good reason on our part is a grave sin - a violation of the third commandment of God.

**The Divine Liturgy is divided into three main parts:** the Proskomidia (preparation of the Holy Gifts), the Liturgy of the Word (the coming of the Savior through the word of the Gospel) and the most important part - the Liturgy of the Sacrifice (Eucharist), in which the Lord Himself sacrifices Himself for our sins and the sins of the whole world, here Christ Himself offers to each of us His Body and Blood in the Blessed Eucharist as a priceless gift for eternal life. All three parts are closely interconnected and form one whole. Therefore, it is important to remember that without good reason we cannot be late for the Holy Liturgy. In order to properly prepare for it, we come to the temple in advance to make confessions, make private requests, light candles, etc., if necessary. If it happens that we are late, we must enter so as not to interfere with the prayer of others. We should not make our way to the tetrapod to kiss the icon, light the candles, or the front of the temple if we are pushing other people away or otherwise distracting them from prayer. It is better to just stop where there is space and in this case, do not say private prayers, but immediately join the common church prayer. During the Holy Liturgy, in order not to distract the faithful, we try not to walk around the temple unnecessarily, especially at the entrance with incense, the Gospel, or the Holy Gifts, during the Great Entrance, during readings and other important moments of worship. If there is a need to light a candle during worship, we try to do so so as not to interfere with others praying.

**It is important to remember our appearance and the clothes in which we come to the temple,** because we come to visit the Lord's House where the Creator of the Universe Himself is present! Clothing, in addition to the main function - to serve as a cover for our body, has another function - expression. Dressing in certain clothes, is how we present our outer selves, "tell" about ourselves, about our intentions, and so on. Our clothing should be decent and festive to pay due respect to our Lord, but at the same time it should be modest enough not to distract other believers.

**If we have children in the temple, let us remember that the time of their presence in the church should be commensurate with their ability to concentrate.** Parents should make sure that their children behave properly: they do not make noise, but learn to reverence in the sanctuary and know what to do in the temple. If the children have to leave the church, they have to cross themselves and go out without attracting attention. In some cases, you need to remove them yourself. If a small child in the temple cries, you should immediately go out with her, or if possible, to a specially designated room. Children in the temple are not allowed to eat anything except anti-dor or blessed bread at the altar.

**The Divine Liturgy is not only the greatest sacrament of the transformation of bread and wine into the Body and Blood of our Savior, but it is also the highest common glorification of Our Lord!** Therefore, during this majestic sacrament, the faithful should not perform their private prayers, because the Divine Liturgy is the culmination of the liturgical life of the Church and means "common cause" in Greek. During

назовні, або якщо є можливість то в спеціально відведену для цього кімнату. Дітям у храмі не дають нічого їсти, за винятком антидора або благословенного хліба на всенічній.

**Свята Літургія є не тільки найбільшим таїнством переміни хліба і вина у Тіло і Кров нашого Спасителя, але є і найвищою спільною прославою Нашого Господа!** Відтак, під час цього величного таїнства вірним не слід провадити свої приватні молитви, оскільки Божественна Літургія є вершиною богослужбового життя Церкви і в перекладі з грецької означає «спільне діло». Під час літургійних дій, насамперед сакраментальних, Церква народжує своїх нових дітей», – дає їм дар святої віри та дбає про них в їх життєвій мандрівці, бо подає їм духовну поживу. Духовна пожива дається нам не як пасивному еству, а як створінню Божому, обдарованому безсмертною душею з її виявами розуму, волі та почуттів. Це означає, що жива віруюча людина вже природньо схильна до активного діалогу з Господом Богом. Саме цей діалог віруючого проявляється через зовнішню поведінку: слова, положення тіла, символічні жести.

**В Літургії Церква на землі єднається з небесною Церквою у прославі свого Господа.** Тому вірні повинні передусім «єдиним серцем і єдиними устами» брати активну участь в усіх молитвах і співах, що відбуваються в церкві, відповідаючи разом з іншими на молитовні заклики священнослужителя.

Дуже корисним є слідувати за ходом богослужіння по власному молитовнику оскільки це допомагає зосередити свою увагу на змісті і послідовності молитов. На наші окремі, приватні молитви відкладаємо час перед і після Літургії, а також перед і після прийняття Св. Причастя

**Згідно традиції нашого східного обряду, у церкві належить стояти.** Однак в наш час зустрічаємо місцеві звичаї (не обов'язкові) сідати в часі Святої Літургії, тому, де є такий звичай, то сідати можна під час: ектеній, читання Апостола та псалмів, проповіді, оголошень. Особливу увагу зосереджуємо в часі співання від слів: «Вгору підесімо серця» до «...особливо за Пресвяту...», також після: «Святеє святим» до «Прості, прийнявши...». Також важливо пам'ятати, що в нашому обряді під час Святої Літургії немає практики коліноприклонення (за винятком окремих богослужень в часі Великого посту). Така практика є запозиченням із латинського обряду. Традиція молитовного стояння під час літургії відображена у богослужбових текстах. В нашому східному обряді під час всіх найважливіших моментів Святої Літургії прийнято зустрічати нашого Господа Ісуса Христа як нашого Царя Спасителя стоячи, легко схиливши в покорі голову. Слова із Святої Літургії: «Премудрість прості», «...Станьмо гідно, станьмо зі страхом, будьмо уважні, щоб святе приношення в мирі приносити»; «...зі страхом Божим і з вірою приступіть», чітко вказують нам про нашу випростану стоячу поставу під час найважливіших моментів богослужіння. Тобто, ми в пошані стоїмо в головних моментах Літургії Слова (напр., читання Св. Євангелія), і в часі Літургії Жертви (під час херувимської пісні: „Ми херувимів тайно являючи...”, під час освячення хліба і вина зі словами «Прийміть, їжте, це – моє Тіло...», «Пийте з неї всі, це є Кров моя...», під час прийняття Святого Причастя).

liturgical actions, especially sacramental ones, the Church gives birth to her new children, "she gives them the gift of holy faith and cares for them in their life journey, because it gives them spiritual nourishment. Spiritual nourishment is given to us not as a passive being, but as a creature of God, endowed with an immortal soul with its manifestations of mind, will and feelings. This means that a living believer that is already naturally inclined to an active dialogue with the Lord God. It is this dialogue of the believe that is manifested through external behavior: words, body position, symbolic gestures.

**In the Liturgy, the Church on earth unites with the heavenly Church in the glory of her Lord.** Therefore, the faithful must, above all, "with one heart and one voice", take an active part in all the prayers and songs that take place in the church, responding together with others to the prayer calls of the priest. It is very useful to follow the course of worship through your own prayer book because it helps to focus on the content and sequence of prayers. We set aside time for our individual, private prayers before and after the Liturgy, as well as before and after the reception of Holy Communion.

**According to the tradition of our Eastern rite, one should stand in the church.** However, in our time we encounter the local custom (optional) to sit during the Divine Liturgy, so where there is such a custom, you can sit during: litany, reading the Apostle and the Psalms, sermons, proclamations. We pay special attention during the singing of the words: "Let us lift up our hearts" to "especially for the Most Holy", also after: "Holy things for the Holy" to "Stand aright! Having received". It is also important to remember that there is no practice of kneeling in our tradition during the Divine Liturgy (except for certain services during Lent). This practice is borrowed from the Latin rite. The tradition of praying during the liturgy is reflected in the liturgical texts. In our Eastern rite, during all the most important moments of the Holy Liturgy, it is customary to meet our Lord Jesus Christ as our Savior and King, standing with his head bowed in humility. Words from the Holy Liturgy: "Wisdom stand aright", "Let us stand well, let us stand with fear; let us be attentive to offer in peace"; "...Approach with the fear of God and faith", clearly tell us about our upright posture during the most important moments of worship. That is, we stand in reverence in the highlights of the Liturgy of the Word (eg, the reading of the Holy Gospel), and during the Liturgy of the Sacrifice (during the cherubim song: "Let us who mystically represent the cherubim..."), eat, this is my Body... », «Drink from it all, this is my Blood... », during the reception of Holy Communion).



**KEEP IN YOUR PRAYERS:** Pamela Karban, Olga Kozak, Olesia Andruch, Ed Coleman, Riley Nolan, Johanna Riznyk, Laura, Lucille Maryniw, Sean Patterson, Maria Lojuk, Ruslan, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Spirit of St Joseph, Fr. Michael Bliszczy; Drs, Nurses, 1st Responders and our clergy



## THE ENTRANCE OF THE THEOTOKOS

by +Rev. Julian Katrij

The Holy Gospel says nothing about the entrance of Our Lady into the temple. This feast, like the feasts of the Nativity and Dormition of the Mother of God, traces its origin to the tradition of the Church and apocryphal writings, especially the Proto-evangelium of James and the Pseudo-Evangelium of Matthew "Concerning the Nativity of the Most Pure Virgin Mary". From these writings, we learn that the parents of the Blessed Virgin Mary, SS. Joachim and Anna, being childless, had made a promise that, if they were blessed with a child, they would offer that child up to the service of the Lord in the temple in Jerusalem. The Lord God heard their prayers and blessed them with a daughter. When the little one was three years old, her parents brought her to the temple and placed her under the care of the high priest Zachary, the father of St. John the Baptist. Here the Most Holy Mother of God spent many years until, as a mature maiden, she was betrothed to St. Joseph.

The feast of the Entrance (Presentation) is one of the twelve great feasts, having a one day pre-feast and a four day post-feast. Allusions are made to this feast in the fifth century; however, it took several hundred years before it was universally observed in the East.

What does the feast of the Entrance convey to us? What spiritual lesson does it offer us? First of all, it speaks to us of the joyful sacrifice of Joachim and Anna. They themselves bring their daughter to the Temple and offer her to the service of God. In the canon of Matins of this feast in the eighth Ode we read: "Anna, when bringing the Most Pure Temple (that is Mary) into the house of God, exclaimed to the priest: Today, receive the child given to me by God, take her into the Temple of your Creator and joyfully sing to Him: all you bless the works of the Lord."

But not only do the parents joyfully bring their child to offer her to the service of God; Mary also gladly obeys the voice of God and of her parents. Like Joachim and Anna, Mary too is a very beautiful example for us of joyful sacrifice and service to God.

Perhaps today, more than ever before, the entire Church of Christ, our Church included, is suffering from a dearth of vocations to the priesthood and religious life. The spirit of materialism and secularism is invading our families more and more, and we have fewer and fewer youths willing to sacrifice and dedicate themselves to the service of God, their Church and their nation. There are fewer and fewer parents among our people who, like St. Anna, are ready to say to our Church: "Receive the child given to me by God."

A sign of deep piety of a nation is not only its magnificent and numerous churches and monasteries but, above all, its numerous vocations – its priests, missionaries, monks and nuns. The most beautiful churches and gilded altars will be of no help to us if we do not have priests to offer the Unbloody Sacrifice, administer the Holy Sacraments, and preach the word of God in those churches. The Servant of God Metropolitan Andrew Sheptytsky says: "You must understand that the nation also needs zealous and holy priests to bring salvation." The lack of religious vocations among a people must lead to a gradual dying of the Church and of the spiritual life of its faithful, for the religious state is the heart and soul of the Church.



Where are we to look for the solution to such a burning problem? Where are religious vocations nurtured? The best garden where vocations to the priesthood or religious state grow and mature is a good Christian home. "A good Christian home," says the German Cardinal M. Faulhaber, "is the first spiritual seminary." Holy Church frequently calls the home the cradle of vocations. Statistics show that fifty

percent of the religious vocations arise between the ages of six and fourteen, that is, during that time of life when the child is still under the full influence of its parents.

The spirit of sacrifice in the family in relation to God and one's Church is a very important factor in fostering vocations. Without the spirit of sacrifice, there is no pursuit of ideals, for sacrifice is the language of love. Consequently, parents should prepare their children from the very cradle for sacrifice and dedication.

Unfortunately, however, there are few such Christian parents today who strive to cultivate the spirit of sacrifice and the ideal of a religious vocation in the home. On the contrary, among our faithful there are many parents who suppress the first signs of a vocation in the hearts of their children.

To a very great degree, the future of our Church and nation depends upon how our Ukrainian parents educate their children. We need parents who, following the example of St. Joachim and Anna, would gladly offer their children as a "burnt" offering to God, their Church and their nation. We need youth with ideals, who like the model of the Most Pure Virgin Mary, would gladly follow the voice of God and dedicate themselves to the service of God, the Church and the nation. Only then will we be able to look forward to a brighter and happier future for our Church and our nation.

NOVEMBER 21, 2021

LUKE 16:19-31

**TAKE CARE OF THE POOR**

One day, our Lord Jesus told a story. He said, "Once there was a rich man. He dressed in fancy clothes and ate big feasts every day. At the man's gate, there was a poor man named Lazarus. His body had sores on it that dogs sometimes licked. He wished for food that fell from the rich man's table.

"One day, Lazarus died.

The angels came and took him to be with Abraham. The rich man died, too. He was in Hades, and he was miserable. The rich man could see Lazarus with Abraham. He asked Abraham to send Lazarus to dip his finger in water to cool his tongue.

"But Abraham reminded the rich man that he had many good things when he was alive, but he had ignored Lazarus at his gate. The rich man listened carefully. Since Lazarus couldn't help him, he begged Abraham to send Lazarus to warn his five brothers so they wouldn't be greedy and end up in Hades, too. Abraham told the rich man that his brothers should listen to Moses and the prophets' teachings so they could be saved. The rich man did not think they would pay attention to those teachings, but they would obey someone who came back from the dead.

"But Abraham said, 'If they won't listen to Moses and the prophets, they would not stop being selfish even if Lazarus came back from the dead to talk to them.'"

**WHAT DO YOU THINK?**

1. Look at the icon of this Gospel story. Can you find the rich man? Can you find Lazarus, the poor man?

2. In the icon, look for an angel. The angel is giving food to Lazarus. This tells us that even though he was poor and had nothing when he lived on earth, Lazarus has all he ever wanted in Heaven.

3. There are many poor people living on earth. We can help them. Ask your mother or father how you can help. Some of the money in the Church collection goes to feed the poor.

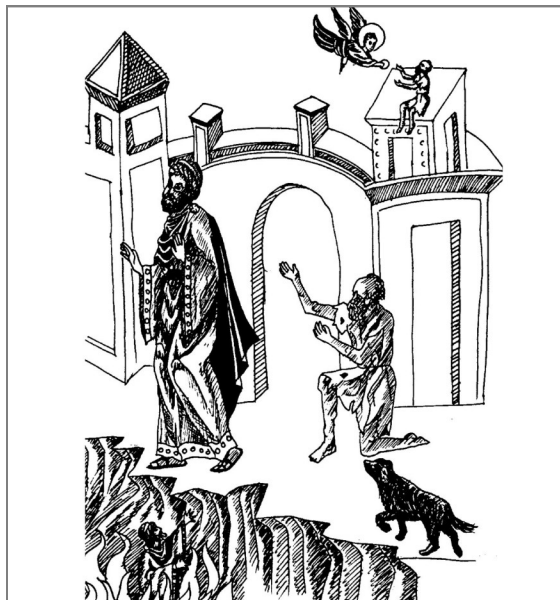
4. Everything we have comes from God. How do we say "thank you" to God? We share what we have.

21 ЛИСТОПАДА 2021

ЛУКИ 16:19-31

**ПІКЛУЙТЕСЬ ПРО БІДНИХ**

Одного разу наш Господь Ісус розповів притчу. Ісус сказав: «Жив один багатий чоловік. Він одягався в дорогий одяг і щодня влаштовував великі бенкети. Біля воріт багатія сидів бідний чоловік на ім'я Лазар. Він був дуже нужденний і хотів поїсти хоча б крихти, що падали зі столу багатія, але нічого так і не дочекався. Іноді приходили собаки і вилизувати його рани.



Одного дня Лазар помер. Ангели прийшли і взяли його душу на лоно Авраама. Помер і багатий. Він потрапив у пекло і був дуже нещасним. Якось багатій здалека побачив Лазаря з Авраамом. Тоді він благав Авраама послати Лазаря, щоб хоча б вмочити палець у воду і охолодити його язик, бо він мучився від вогню.

Але Авраам нагадав багатію, як багато добра було у нього, коли він був живий. Але незважаючи на це, він проганяв Лазаря, який був біля його воріт. Багач уважно слухав... Оскільки Лазар не міг йому допомогти, він благав Авраама послати Лазаря попередити його

п'ятьох братів, щоб вони не були такими жадібними як він і не опинилися в Пеклі. Авраам сказав багатію, що його брати мають слухати Мойсея та вчення пророків, щоб врятуватися. Багач же сказав, що вони не звернуть увагу на ці повчання, але послухають того, хто повернувся з мертвих.

Але Авраам заперечив: «Якщо вони не слухатимуть Мойсея та пророків, вони не навернуться, навіть якщо Лазар повернеться з мертвих»

**ЩО ТИ ДУМАЄШ?**

1. Подивіться на ікону цієї євангельської історії. Чи можете впізнати багатого чоловіка? Чи можете знайти бідного Лазаря?

2. На іконі подивіться на ангела. Ангел дає їжу Лазарю. Це говорить нам про те, що, незважаючи на те, що він був бідним і не мав нічого, коли жив на землі, Лазар має все, чого хотів на небесах.

3. На землі живе багато бідних людей. Ми можемо їм допомогти. Запитайте у матері чи батька, як ви можете допомогти. Частина грошей у церковному зборі йде на годування бідних.

4. Все, що ми маємо, дає нам Бог. Як ми можемо подякувати Богу? Так, коли ми ділимося тим, що маємо з ближніми.



## ВСІ НЕБЕСНІ СИЛИ, СВЯТІ АНГЕЛИ Й АРХАНГЕЛИ, МОЛІТЬ БОГА ЗА НАС ГРІШНИХ...

Св. Церква, маючи на увазі велике значення Ангелів для Божої слави і нашого спасіння, в мозаїці церковного року присвятила окреме місце і на почитання Ангелів. Тут на першому місці стоїть празник – Собор св. Архистратига Михаїла та інших безтілесних сил.

Празник у честь св. Архистратига Михаїла і безтілесних сил був установлений у IV ст. Цей празник зветься Собором тому, що цього дня Церква празнує Собор – збір всіх безтілесних сил враз зі св. Архистратигом Михаїлом, а також собор-збір людей на землі для прослави небесних сил.

Ще перед тим як Господь Бог покликав до існування людину, то найперше створив Ангелів. Це невидимі, безсмертні, досконалі, чисті духи, що мають бистрий розум і свободну волю. Їхнє число безмірно велике. Пророк Даниїл бачив у видінні престол Бога, де тисячі тисяч йому служили і силенна безліч перед ним стояла (Даниїла: 7, 10). А св. Іван Богослов у книзі Об'явлення каже: “Потім я бачив і чув голос Ангелів багатьох навколо престолу і істот, і старших; і було число їх – множини і тисячі тисяч” (Одкровення: 5, 11). Сам Ісус Христос говорить у св. Євангелії про легіони Ангелів (Мт: 26, 53). Господь Бог по створенні Ангелів виставив їх на пробу й тоді велика частина Ангелів збунтувалася проти Нього. Святий Іван Богослов говорить про війну на небі (Одкровення: 12, 7). У проводі добрих Ангелів став Архангел Михаїл і переміг Люцифера і його ангелів. Звідси св. Церква в почитанні Ангелів ставить Св. Архангела Михаїла на першому місці.

Святі Ангели мають подвійне завдання відносно Господа Бога і відносно людей. Головне завдання Ангелів у небі вічно прославляти Господа Бога. Пророк Ісаїя бачив у виданні, як Серафими в небі ззивали: “Свят, свят, свят, Господь сил: вся земля повна його слави.” (Ісаїя: 6, 3). Наша св. Літургія у кількох місцях говорить про те почесне завдання Ангелів. “Владико Господи наш, – каже молитва входу – що установив на небі чини і воїнства Ангелів і Архангелів на служіння твоєї слави”. В молитві під час тропарів священник молиться: “Боже святий, що в Святих перебуваєш, Тебе трисвятим голосом Серафими оспівують і Херувими славословлять і всі Небесні Сили Тобі поклоняються”.

Друге завдання Ангелів щодо Господа Бога – це ревне і скоре служіння Богові. Слово Ангел – це грецьке слово і значить посланець, вістун. Тож Ангели – це Божі посланці, вістуні. Про їхню роль як посланців Божих є багато прикладів у Старому і Новому Завітах.

Відносно людей Ангели з волі Божої – це наші опікуни і хоронителі. У псалмі 90 сказано: “Бо Ангелам своїм Він повелить про тебе, щоб хоронили тебе на всіх путях твоїх”. У просительній ектенії Св. Літургії просимо в Бога про Ангела-Опікуна: Ангела миру, вірного наставника хоронителя душ і тілес наших у Господа просім. Та на основі святого Письма вчать св. Отці, що не тільки кожна людина, але й кожна громада, Церква й народ мають свого Ангела Хоронителя.

Головна мета празника – це звеличити і прославити св. Архангела Михаїла, а з ним і інших ангелів. Вся слава пливе з того, що в обороні Божої честі він став у проводі добрих ангелів проти бунту сатани. Звідси і його почесний титул архистратига, що з грецької значить начального вождя. З тієї



причини й іконографія представляє його як озброєного полководця. Шолом на голові, вогнений меч у руках, а під ногами в'ється змія – символ сатани.

Цей празник звеличує також усі ангельські хори, бо вони разом зі св. Михаїлом творять пречудний Собор. Тому 21 листопада славимо Ангелів, величаємо їх, дякуємо їм за поміч та просимо в них опіки: “Прийдіть, любителі празника Христа, – співаємо на стихирах Литії – взяти квіти чеснот чистими думками і доброю совістю Архангелів Собор вшануймо, він бо неустанно стоїть перед Богом і співаючи трисвяту пісню, молиться за спасіння душ наших”.

Празник св. Архангела Михаїла ставить нам перед очі велике значення Ангелів для нашого спасіння. Він пригадує нам наші обов'язки відносно Ангелів, а передусім нашого Ангела-Хоронителя. Через ціле наше життя, кожної хвилини й на кожному місці, він з Волі Божої над нами чуває, нас хоронить, нам піддає добрі думки, нас перестерігає перед гріхом. Це наш провідник до неба, помічник у спокусах, товариш у хвилину смерті. Він сталий свідок наших думок, наших слів, наших діл. Лише колись у вічності ми побачимо, скільки ми завдячуємо своєму Ангелу-Хоронителю. Звідси випливає наш обов'язок – святих Ангелів почитати, їх славити та їм кожного дня дякувати за поміч і опіку. Наша набожність до свого Ангела-Хоронителя буде йому особливо мила, коли ми не тільки будемо його почитати і до нього молитися, але передусім, коли будемо його наслідувати. Він дає нам прегарний взір святості. Бо ту святість ангелів наслідували всі святі, тому одна з стихир на стиховні зі служби октоїха 8 голосу так голосить: “Як назвемо вас святі? Чи Херувимами? бо на вас спочив Христос? Чи Серафимами? Бо ви безустанно прославляєте його. Чи може Ангелами? бо ви від тіла відвернулись. А може силами? бо ви робите чуда. Багато у вас імен, а ще більше дарів. Моліть, щоб спаслися душі наші”.

Ми є подібні до Ангелів, бо маємо також розум і свободну волю. Маємо ту саму ціль прославляти Господа і служити йому, в особах тих людей, котрі є біля нас, і з котрими ми зустрічаємось в життєвих ситуаціях. Тому мусимо пам'ятати, що не тільки ангели є нам до помочі, але, що ми повинні також в якийсь спосіб стати тим ангелом-хоронителем для іншої особи. Батьки таким чином зобов'язані потурбуватися, яке товариство їхніх дітей, чим вони займаються, які в них є проблеми і труднощі. Вихователі в школі, чи працівники різних фахів повинні допомогти ближнім доброю порадою. Можливо наша допомога буде полягати в тихій і витривалій молитві за тих, що її потребують, або вона буде просто гарний приклад християнського життя.

“Всі небесні сили, святі Ангели і Архангели моліть Бога за нас грішних” (Щоденні молитви).

<http://www.allsaints.lviv.ua/>

Continued from p.1

**SUN, NOV 28<sup>TH</sup>—VENERABLE MARTYR STEPHEN THE NEW MARTYRS & CONFESSORS GURIAS ET AL; BEGINNING OF ST PHILIPS FAST (J)**  
**8:00 AM** - Pray for the seniors of the parish; Health: Roman & Anna Urytsky (Family)  
**9:30 AM** – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Health: Volodymyr, Tatyana, Ariana, Alexandria, Maksymylian, Lyudmyla, Nyna, Yuriy;  
 In memory: +Olga Melnyk (*Irene Gajeky*); +Lida Holod (*Lisa & Erik*)  
**11:30 AM** – Pray for the youth of the parish; Health and success academically for Lucas & Maia (*A Cozuc*); In memory: Dr George Podlusk

**АКЦІЯ ДО СВ. МИКОЛАЯ...**Триває акція по збору одягу і цукерок для дітей українських сиротинців. Цукерки можна залишити у великій коробці при вході до канцелярії. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної залі і залишати сестринству.

**GIFTS FROM ST. NICHOLAS** ...We are collecting candy and clothes for the orphaned children in Ukraine. Candy can be left in the large box near the entrance to the church office. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.

#### LIGHT A CANDLE IN MEMORY OF THOSE STARVED IN 1932-33

On Saturday, November 27th, please light a candle and place it in the window of your households in memory of those who died from Stalin's politically orchestrated starvation of Ukrainian farmers in 1932 and 1933. This terror famine, a death by starvation, was an undeniable act of genocide against the Ukrainian people. The high-end estimate of the number of people who died is 10 million. This number has taken on symbolic value in the collective consciousness of a people which has only begun to see this genocide come to light.

#### ЗАПАЛИМО СВІЧКУ ПАМ'ЯТІ ЗА ЖЕРТВАМИ ГОЛОДОМОРУ 1932-33 РОКІВ

У суботу, 27 листопада, просимо запалити свічку і поставити її на вікно у пам'ять за тими, хто загинув від політично зрежисованого Сталіним голодомору українського селянства у 1932-33 рр. Цей терор голодом, смертельний мор голодом є незаперечним актом геноциду проти українського народу. За найвищими підрахунками число загиблих становить 10 мільйонів. Це число набуває символічного значення у колективній свідомості людей, котрі щойно відкрили для себе цей геноцид.



In the vestibule of our church and in the lobby where the office is located, you will notice a Lions Club collection box (red & white). Here you can donate used glasses, these are refurbished and sent to needy children in poor countries all over the world. Lions Club also honor requests from local special need individuals, where it pays for the exam and new glasses.

The Club also collects hearing aids, cell phones, batteries, ink cartridges, and car keys, these items are recycled; empty medicine bottles, plastic or glass, with caps, all labels are collected. The labels are removed and the containers are recycled for re-use in other countries, outside the US where there's a shortage of these containers.

So instead of throwing these items away, consider donating to the Lions club whose mission to promote an active interest in civic, cultural, social and moral welfare communities. Thank you for all your help!



У вестибюлі нашої церкви та у коридорі, де розташований церковний офіс, знаходиться коробка для збору від клубу

«Lions Club» (червоно-біла). Тут ви маєте можливість пожертвувати використані окуляри, які відремонтовані або з незначними пошкодженнями, які можна легко замінити. Речі будуть відправлені нужденним дітям у бідні країни по всьому світу. Програма також виконує запити місцевих осіб з особливими потребами, та оплачує іспит і нові окуляри.

Клуб також збирає слухові апарати, мобільні телефони, батарейки, картриджі та ключі від автомобіля, ці предмети переробляються; пусті пляшки від ліків, пластикові або скляні, з кришками, всі етикетки видаляються, а контейнери переробляються для повторного використання в інших країнах, за межами США, де цих контейнерів не вистачає.

Адже, замість того, щоб викидати ці предмети, подумайте про пожертвування для Lions Club, місія якого полягає в тому, щоб сприяти активному інтересу до громадських, культурних, соціальних і моральних громад. Дякую за всю вашу допомогу!

**On this Thanksgiving Day, we would like to express our heartfelt gratitude for your support and for your presence in our parish family. Happy Thanksgiving!**

**В день Подяки, ми хочемо висловити нашу сердечну вдячність за вашу підтримку, та за присутність в нашому з вами спільному християнському житті. З днем Подяки!**







Показ фільм *Оберіг Нації* Неділя, 28 листопада  
 1:00 після обіду в церкві св.Йосифа 5000 N Cumberland  
 Пожертвування цінується; Рекомендовано \$15  
 Дітям до 12 років безкоштовно

Showing of the film *Amulet of the Kingdom*  
 Sunday Nov 28 at 1:00 pm at  
 St Joseph UCC 5000 N Cumberland  
 Donations appreciated-\$15 suggested -  
 Children 12 and under FREE  
 Ukrainian with English subtitles

## COFFEE TALK

для молоді 21-35 років

Correlation of anxiety and self-esteem  
 of modern youth

СПІВВІДНОШЕННЯ ТРИВОЖНОСТІ ТА САМООЦІНКИ

## СУЧАСНОЇ МОЛОДІ



St Joseph Ukrainian Catholic Church

5000 N Cumberland Ave, Chicago, IL 60656

Sunday

11.21.2021 | 5:30 PM |



Fr. Mykola Buryadnyk,  
 Pastor, chaplain



Ulyana Fenyn, MA,  
 LPC Psychotherapist  
 Miss Ukrainian Diaspora 2014



СВЯТА ТА ІСТОРІЯ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ  
 UCRAINIAN GREEK CATHOLIC CHURCH



Follow us on Facebook  
 @CYSNEUGCC

### ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

#### У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
 англійською / in English  
 9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
 українською / in Ukrainian  
 11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
 для молоді / Children's

#### У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
 6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

#### НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

#### ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
 в церкві / in the church

#### У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
 в церкві / in church  
 5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS WITH DIVINE LITURGY

### СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

#### ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

*Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.*

*Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.*

#### ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

*Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.*

*When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a prenuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.*

#### ПОХОРОНИ - FUNERALS

*Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором. Please contact the parish office before making arrangements with the funeral director. Cumberland*